المراسلات
مدير ترسل باسم الجريدة شؤون
محمد بنيس
نهج البلج رقم ١١ تونس - تليفون ٣٤٠٤٠

Ez-Zaman
"Le Temps"
٢٥ صانتيما

حرايش بنك تجدد قوى البدن
وتعطي الجسم حياة جديدة

تونس يوم السبت ٢٨ رمضان المعظم ١٣٥٠ (اقرا الجريدة راضيا او ساهيا ، لا شيء غير الحق يقنع ربها) (شان الصحافة ان تسير شعبها ، نحو الهدى لا ان تساير شعبها) وفي ٥ فيفري ١٩٣٢ - 5 Février 1932

الاشتراع في الحياة

يقدر العارفون بالشؤن السياسية والمطلعون على احوال تطور الامم ورقيها والمتضلعون في المسائل الاجتماعية ان نهضات الشعوب موقوفة على قوة اشتراعها

والمقصود من الاشتراع اقدام الفرد او المجموع على ابتداع مسالك جديدة في الحياة واستنباط وسائل مستحدثة لتغيير ما الفه والناس واعتادوه ولم يعد صالحا للزمان ولا للمكان اكان ذلك في الامور الاجتماعية او الاقتصادية

فالكاتب الذي يستنبط طرقا جديدة في الكتابة ويختار مواضيع لم يسبقه اليها احد من بني جنسه ويطرق انواعا من الادب غير مالوفة نعده مشترعا ونعتبر ان عليه وحده المعول في رقي ادب امته وبالتالي في رقي امته بمجموعها

ولنا امثلة كثيرة من ذلك فالقرآن الكريم الذي انزله الله تعالى على نبيه العظيم كان ولم يزل في اسلوبه ومنحاه غير مالوف من العرب ولما كان مخالفا لما اعتادوه اصبح معجزة كان لها اثرها الكبير وقد ابتدع ابن المقفع والجاحظ كلاهما مذهبا جديدا في الانشاء اصبح « مدرسة » يحتذى حذوها الكاتبون واحدثا انقلابا في الادب العربي كان سببا في تفوق ذلك الادب في العصر العباسي ·

وانتهج ابن هاني المهدوي مسلكا جديدا في الشعر كان سببا في نهوض الادب الفاطمي او الادب التونسي في القرن الرابع الذي اصبح مثالا يحتذى وطريقا يسلكها السالكون

ووضع ابن خلدون مقدمته على اسلوب غير معروف لا في الادب العربي فقط بل حتى في الاداب اليونانية واللاتينية ولا الفارسية فكانت مقدمة ابن خلدون طودا شامخا في روضة الادب العربي واصبح ابن خلدون نفسه اكبر مؤرخ تونسي بل عربي بل بل عالمي على وجه الاطلاق واثرى به الادب التونسي اثراء مشرفا

فابن المقفع والجاحظ وابن هاني وابن خلدون يعتبرون « مشترعين » في التفكير الاسلامي والمنهج الكتابي العربي ونحن حقيقون بان نسمي عملهم « اشتراعا » ·

ونحن حقيقون ايضا بان نقول ان الاداب لا تعيش الا بالاشتراع ·

فهل عندنا اشتراع نحي به ادبنا ؟ وهل فينا من يجسر على ان يجدد الادب التونسي القومي بنحت بعض التحف من الادب التونسي الجاهلي (نعني به الادب الروماني الظاهر في هذه البلاد قبل الفتح الاسلامي) ؟ وهل فينا من يستمد وحيه من روح الادب التونسي القومي الظاهر في القيروان والمهدية وتونس العاصمة ؟

ان من سلك هذا السبيل واشترع فيه اشتراعا حسنا يقوم بعمل مشرف اقل ما يقال فيه انه بعث ادبنا من مرقده وجعله عماد نهضتنا

كما ان مجددي الاداب الايطالية والفرنساوية والاسبانية في القرن السادس عشر بالاقتباس من الاداب العربية واليونانية والاطينية قد كونوا « النهضة الادبية » التي امست السبب لاعظم في مدنية اوروبا ·

⁂

اعتاد الناس ان يذهبوا الى الهند من - طريق - الغرب الى الشرق [illegible]

فاراد كريستوف كولومب ان يذهب الى الهند من الشرق الى الغرب بناء على ان الارض مستديرة الشكل . فكانت نتيجة هذا « الاشتراع » اكتشافه للقارة الاميركية ·

وحاول العرب استخراج الذهب من المعادن البسيطة كالحديد او الرصاص فكانت نتيجة هذا « الاشتراع » اكتشاف الات التحليل والوصول الى علم الكيمياء الذي قلب وجه الحضارة وبلغ بنا الى هذا الاوج من الرقي ·

فالاشتراع - في العلم - هو ايضا عربون التطور والرقي والوصول الى الاكتشاف والاختراع

⁂

اعتاد القرطاجنيون ان يهجموا على الرومان من طريق البحر . فجاء القائد التونسي حنبعل وهجم على الرومان من طريق البر فاخترق اسبانيا وجبال البرانس وفرانسا وجبال الالب لاول مرة في التاريخ . وانتصر على الرومان في واقعة كانت فكانت من كبريات وقائع التاريخ التي غيرت مجرى مصير الامم ·

فكان « اشتراعه » هذا سببا في انتصاره على اكبر دولة معروفة يومئذ ·

وهجم العرب على القسطنطينية عاصمة دولة الروم من طريق الاناضول فلم يفلحوا في فتحها غير ان زيادة الله بن الاغلب الثالث كان ينوي اخذ القسطنطينية من طريق الغرب فياتيها من البلقان بعد اخذ رومة . وكان ينجح قطعا في اشتراعه هذا لو لم يشاغبه الفاطميون وبربر كتامة

فالاشتراع - في السياسة ايضا - هو اسس النجاح وسر التوفيق ·

فهل لنا ان نسلك في سياستنا طريقة جديدة اقرب الى العقل واوفق لمصالحنا واضمن للنجاح غير الطرق التي الفناها فادتنا الى الافلاس ؟

⁂

اذا كان الاشتراع من اسباب الفوز في الادب والعلم والعسكرية والسياسة فانه شرط اساسي وضربة لازب في الاقتصاد ·

فالانسان الذي لا يغير برنامجه الاقتصادي ولا يبدل شكل الحانوت وطرق الاعلان والتشهير ولا يسبق الناس الى تلبية ما يشتهون ويتمسك باهداب القديم كان القديم معبود من دون الله هذا الانسان لا ينجح ولن ينجح وان اعيته الحيل

اعتدنا ان نلبس الشاشية . ثم تحول بعضنا الى لبس الطربوش . وبقي الشواشية سالكين مسلكهم القديم الى ان حلت بهم الازمة ·

سبه لا يزيد ولا يقل عن فقد الاشتراع فيهم . فلو انهم جاروا الاذواق لبقي لهم من الحرفاء عددهم القديم ·

كان البدو يلبسون البلغة . ثم تحولوا الى لبس « صبابط العسكر » وبقي البلغاجية يصنعون بلغتهم كالمعتاد . فحلت بهم الازمة فلو انهم تحولوا الى صنع « صبابط العسكر » لبقي لهم حرفاؤهم القدماء .

جماعة منا يلبسون « البردسو » عوض البرنس فاخر ذلك بالبرانسية . وكان لا يضر بهم لو انهم اتخذوا من البرنس « بردسو » يلبسه الناس وقتا [illegible]

[illegible] ساكنونا من الفرنساويين والطليان واليهود يبحثون باشتراعهم عن اية طريق يكتسبون لها [illegible] فلا يهمهم ما يبيعون ولا كيف ولكن كم يبيعون

اما نحن فصناعتنا لا تخرج عن ابواب معينة مسجلة . واسواقنا لا تبيع الا مواد بعينها اصبحت بائرة ·

فما اشبهها بادبنا الذي لا يعتني الا بالمديح والرثاء والنسيب الى غير ذلك من الابواب المعينة ولا يهتم الا بوصف الجمل والرمال والاطلال في عصر الطيارة والطرق المعبدة وناطح السحاب

⁂

الا يا ايتها الامم ان حياتك موقوفة على اشتراع الافراد والجماعات

فهل هنالك من يشترع ويبدع ؟

صاحب النديم الاغر قبل ان يصير حليقا

له لحية مقصوصة من جذورها
تترجم ان الشيخ في نفسه امرا

نشر صاحب النديم المفضال . . . صورتين له بعد ان كان حليقا في عدده الممتاز اعجابا بشخصه الكريم . . . وادلالا بما له من الايادي البيضاء . . . على هذا الوطن المنكود ولكن واسفاه قد خلت من مثال لهذا الرصيف الحصيف . . . يشخصه بهاتيك اللحية المسدولة التي طالت قبل الاوان وهذا ما بعثه لارسالها الى مرقدها الاخير لا حبا في التصابي كما يقول الذين اولعوا بالانتقاد وها نحن ننشرها اليوم ليطلع القراء على حسين في كلا الحالتين

ويعلم الكل انه لا يثبت في هذا العالم بدون تحويل الا الجماد

كلمة وكفى

هذا عنوان فصل نشره النديم دفاعا عن نفسه وردا عما نسبناه اليه وقد اقتصر فيه على (مادح نفسه يقرئك السلام) واستشهد على فضله بمن كان يحتقره بالامس ونسب اليه اقوال (الاستاذ عبد الرازق) جاءت حديثا مرسلا ان صح قول الرواة . . . وختمه بان طنين البعوضة لا يؤثر شيئا ناسيا بان البعوضه هلكت (نمرود) وان كنا نعتقد ان صاحب النديم لا يمكن تشبيهه بهذا المثل القديم وكفاه . ان قد اطلع الناس على خفاياه . وان كان صادقا فليترك الشخصيات جانبا ونتعاون على خدمة هذا الوطن المحبوب من طريق الحقيقة والعقل ولكن ذلك لا يجلب له دانقا ولا دينارا ويحرم النديم من الاطعمة التي اوقف جل انهار جريدته على التغزل فيها ولكن لا بد من التضحية وتونس فوق الجميع

في كل عام

برز عدد النديم الممتاز مزدانة بالعنوان التي اعتدناها في كل عدد من هذا القبيل حتى اصبحت رمزا له وعنوانا عليه حاويا من المقالات التي كادت ان تبلغ حد الاعجاز . . . والتي طابقت مقتضى الحال . . . فلا تسال كم هناك من فصول على الازمة الحالية التي اتلفت المصانع وكادت ان تغلق بسببها الاسواق

وغدا القوت في يد الناس كاليا
قوت حتى نوى الفقير الصياما

خل عنك استنهاضه للهمم باقلام كادت تسيل العبارات عن منكوبي الطوفان الدين تركتهم الزوبعة لا قوت ولا مقر . هذا مع نظرات احتماعية وفصول اقتصادية ودرر ادبية وبالجملة فقد جمع واوعى ورفع منار تونس عاليا بين كتاب الشرق ولا شك ان التقاريظ التي ستقرضه بها الصحف العربية لا يكفيه عام لنقلها من باب التحدث بالنعمة او شاكر نفسه يقرئك السلام

ولا شك ان الذين لا يرضيهم شيء ودابهم انتقاد كل عمل كبير كعمل النديم . . . سيقولون : انه لم يحو من ذلك شيئا وغاية ما فيه ان فصله الافتتاحي عن حديث المؤتمر وباقيه شذرات من هنا وهناك جمعها حاطب ليل فجاءت كالهيكل العظمي لا لحم فيه ولا دم . ونحن نريد انصاف الرجل فنقول انه اجتهد ومن اجتهد واخطا فله نصيب وعلى كل حال فهو ماجور . . . . .

مقص النديم

يقول الناس وانه اقتضح الامر وان مقص النديم اصبح مفلولا ولا يخشاه انسان ولذا عسر على ربه ان يجد ثمرة حلوب يستدر البانها خشية ان تكون بين دفتي ذلك المقص المفلول ولكن جاءت الحوادث مكذبة لهذا القول فلا زال المقص يدر عليه رزقا واو في هذا اليوم العصيب ولا زال الناس يرسلون اليه بالمال على قدر الطاقة والجهد وربه زاهد قنوع وهذا السيد الرصاع الذي وضعه النديم في مقصه قد جاد عليه بفرنكات ٩٠٫١٣ رغما على الازمة الحالية وشؤم العدد شكرا له ووقاية من لسانه المعلوم وقد اقتنع صاحب النديم بهذا المقدار الزهيد ولم يعد لمقاومته ولا الحديث عنه ولا عجب وهو القائل في عدده الممتاز (اطعم الفم تستحي العين)

بين عشية وضحاها

او للضرورة احكام

من منا لا يتذكر تلك الحملة الشعواء التي حملها النديم الاغر . حامي حمى الدين والعدو الالد للملحدين . على الاستاذ علي عبد الرازق ورميه بالمروق والالحاد وكل قول بذيء « وكل ينفق ما عنده » كما قال المسيح . ولكن كاتبنا المفضال نسي حديث الامس . وزعم ان هذا الاستاذ اثنى عليه . ونقل هذا الثناء عن كتاب منسوب على زعمه للصحفي محي الدين . وشمخ صاحب النديم لمجرد هذا النقل الذي هو راويه بانفه الى السماء . وقال كفاني فخرا ان اثنى علي الاستاذ عبد الرازق . واذن فمن اراد استنقاصي فهو وشق الجمل ونحن نسلم هذا النقل جدلا ونستخرج منه امرا من امرين [illegible] ناحية اني . ويكفي ذلك لان يضع المادح في ويكيل له المدح كيلا بدون حساب وان حمل عليه بالامس وانطبق عليه من مدح وذم فقط كذب مرتين . او انه ليس له من الانصار الا شهادة ذلك البعيد الذي ربما كان مغرورا ان صح النقل وان كنا في ريب منه . وعلى كل فالنديم يدور مع المصلحة حيث دارت وقد صدق عليه البيت الذي اصبح مضرب الامثال ·

وقد اكون ملحدا في الحال
ان كان في الالحاد سوم غالي
والشيء من ماتاه لا يستغرب

صفعة على خد الشباب

هناك فصل بالصحيفة عدد ٢١ من النديم الممتاز تحت عنوان « ارجل ام امراة » وهو حكاية ركيكة الموضوع يخرج منها القارىء بلا شيء اللهم الا بعض الاذية لاحد اصدقائه او زملائه في ذلك العدد حيث ان فحوى ذلك الفصل هو نقد الذين يحلقون شوار بهم نقدا يضعهم النديم به في صف النسوة . . . . . . وفي العدد نفسه بصحيفة ١٣ نرى صورة واضحة للاديب الشيخ جمال الدين بوسنينة والشيخ المذكور من الفئة الحالقة وهو جديد الحلق في تلك الصورة

ايكون اذن هو المقصود . . . ؟

ربما لا نستغرب ذلك من حسين الجزيري حيث خلق الرجل على الاذية من حيث يقصدون من احدث لا تقصد . . .

احم ذبابه

حماة لغة الضاد

نهض الشرق من كبوته وعلم ان لا رقي ولا حياة ولا نهوض الا برقي اللغة العربية تلك العروة الوثقى التي تربط اربعمائة مليون على وجه الارض. يعمل جميعهم على رقيها ونشرها بكل الوسائل وكل الطرق مسترخصين في هذا السبيل كل غال. وعلم انصار الاستعمار ذلك. فعملوا جهد المستطاع لاحياء اللهجات المحلية حتى تحل محل اللغة العربية ويتفرق المسلمون. واخذت الصحافة العربية في مقاومة هذه الفكرة وتحذير مواطنيها من هذا الخطر الوبيل وفي مقدمتها الصحافة التونسية وكنا على ذكر من موقفها ازاء الضهير السلطاني في اللهجات البربرية وحملتها على الاستاذ مرسي. ولم يتاخر النديم عن ذلك فقد قام بواجبه المفروض. وخير برهان نسوقه في هذا السبيل ماحشر به عدده الممتاز من الامثال التونسية التي لا شك وانه نقلها على عجائز وقفن على ابواب القبر وفي موتهن ضياع لذلك الكنز الادبي الثمين وها نحن ننقل بعض تلك الامثال كدليل على خدمة النديم في سبيل وطنه ولغة القرآن .....

اللي يجي يعاونك على قبر بوك يهرب لك بالفاس ....؟

الشهر اللي ما عندك فيه نفيعة ما تعدلو ايام ...!!

دال يا دلال ... رج واللي ما يشري يتفرج ؟؟؟

نفسي نفسي لا يرحم من مات

فهنيئا له بها العمل المبرور. ولا شك ان هاته الامثال وافقت مبداء القديم وكل اناء بالذي فيه ينضح.

الجمعية الفلاحية

على الساعة الخامسة من مساء الخميس في ٣ فيفري الجاري اجتمع مجلس ادارة الجمعية الفلاحية الاهلية تحت رئاسة السيد الطاهر بن عمار وعند افتتاح الجلسة تلى الرئيس مكتوبا من جناب المقيم العام حوايا التقرير الذي قدمه الوفد الفلاحي اليه. يوم ١٩ جانفي المنصرم والمتضمن بيان مضار الزوبعة بالفلاحين وطلب اعتبار ان المضار شاملة لما احدثه فيضان الاودية والرياح وغير ذلك اذ العبرة بالمضرة لا بالسبب كما تضمن طلب تمديد اجل الاعلام بالمضرة وطلب الاعانة من موفى جانفي الى ١٥ فيفري نظرا لتفشي الجهل في البادية وقلة وسائل الاشهار وان تكون الاشهار بواسطة البريح كما تضمن ايضا طلب ان يكون مراكز اللجان المعينة بالقرار السفيري بمراكز الاعمال لا المراقبات تسهيلا على المتضررين وان يكون النائب الفلاحي بتلك اللجنة هو نائب العمل بالحجرة الفلاحية يعضده نائبان من مجلس العمل الى آخر ما تضمنه ذلك التقرير المقدم من الجمعية الفلاحية بواسطة الحجرة الاهلية

وقد جاء الجواب السفيري عنه بانه لا سبيل لتمديد الاجل وانه لا مانع من ان تحدث لجان ثنوية بمراكز الاعمال ان مضار الزوبعة لا تشمل الا المضار التي احدثها فيضان الاودية وما سواها ستلتفت الحكومة اليه بعين الانعطاف واما بقية المطالب فقد اغفل المكتوب السفيري الجواب عنها لا بالرفض ولا بالقبول وبعد اطلاع الجلسة على ذلك قررت باجماع ارسال المكتوب الاتي الى رئيس الحجرة الفلاحية ليقدمه الى جناب العميد

ونصه بعد المقدمة والديباجة حيث ان مضار الزوبعة غير قاصرة على ما احدثته الاودية فان الرياح وتهاطل الامطار قد اضرت بالمزارع واتلفت الحيوان وحيث ان العبرة بحصول المضرة لا بالسبب وحيث ان ما احدثته الرياح وغيرها لا تقل اهمية عما احدثه طوفان الاودية وحيث ان الغاية من اعانة الفلاح هو اسعافه حتى يتمكن من استئناف العمل وتلافي بعض ما فات وذلك حفظا للثروة الاقتصادية العامة وفيه فائدة حتى للميزان وحيث ان الاجل المضروب للمتضرر لبيان قيمة المضرة وطلب الاعانة وهو موفى جانفي اجل ضيق لا يكفي لبلوغ العلم للمتضررين من الفلاحة الاهالي لتفشي الجهل وقلة وسائل الاشهار وحيث ان خير وسيلة لبلوغ العلم اليهم هو البريح وحيث ان جعل مراكز اللجان بمراكز الاعمال فيه تسهيل على الفلاحين بقرب تلك المراكز منهم وحيث ان وجود نائب فلاحي يعضده نائبان من مجلس العمل فيه خير ضمان للفلاح وخير مرشد للحكومة

وحيث انه ضاق الوقت بل قارب الفوات ولم يعط الى الان شيء للفلاحين وما اعطي انما هو للعملة لا غير ولمجموع هاته الاسباب فاننا نرغب منكم تبليغ مطالبنا هاته مع الدفاع عنها والمناضلة عليها حتى تحضى بالقبول وتفضل سيدي الرئيس بقبول فايق احترامي والسلام

الكاتب الاول بالنيابة
رئيس الجمعية الفلاحية
عبد الرحمان الكعاك

يسئلونك عن ...

جوابي

اليك يا من هزني في الركزه
وكان ناصري زمان الحزة
ومن يكون ساعة التصييد
عصية قصيرة قد ايدي
سيدي حسين قال الله عثرته
ودامت العباد تخشى سطوته
حتى يقوم بعد هذي الكبه
وينتهي تشهير تلك العصبة
فيعمل المقص في الاعراض
حسب الذي يراه من اغراض

***

وبعد يا حسين ما هذا العصب
قد ارتكبت معنا سوء الادب
شهرت بي في امر مليته الحموم
وكنت لي فضيحة بين العموم
وكان خوفي منك ان تروي الخبر
عمبا جمعته لانحلال المؤتمر
من انها (١.٢.٢) الف جيم
حلبتها من كل غرنيه
وكان خوفي بالخصوص مما
لو قلته لحل لي مرما
من انني غررت بالمسكين
ابن زعيمهم حميد الدين
وما دسسته لاسقاط «لافوا»
وما عملت (للسان) ووو..
وغير تلك من فعال في الخفا
لو عرفوها ذبحوني من قفا

***

واعلم بانني لما طالعت الزمان
وشفت ان شخصكم فيه مهان
ناديت في جماعتي بالنفير
فحضروا لي يركضون كالحمير
وعندها خاطبتهم من كل حد
آن الاوان هيا ترى عنديشي حد
هذا حسين خالق الاغراض
والطاعن المشهور في الاعراض
قد كان قبل ان يعلجه الزمان
يهين كل احد ولا يهان
وكل من لا يختشى وعيدو
يضربه وياخذ كرا يدو
فقام سي قرداعة في الحال
وقال ذي حرية المقال
احدى مطالب الدستور التسعه
وكان ربي صدق قولي سبعه
ولا ارى الزمان باغ في العمل
فالمرء مقتول بما به قتل
وطالما من كل عرض نال
فليستمع بعض الذي قد قال
فقلت اسكت يا ابا خرافه
ما هكذا حرية الصحافة
معناها تعرفشي يا راس الفجلا
حرية النديم ليس الا
وها انا اخذف بالكلية
من الدستور مطلب الحرية
عني انا قد صدر التغيير
الى الجميع فانا الدستور
ثم صرفتهم بلطف واثنيت
فخرجوا وكلهم الريت الريت
وقد اذعت بينهم منشورا
ليحضروا بعد غد للشورى
فنعمل الكل بما نراه
ولا تخف فالامر لاهو لاهو
وما سلبته من المهراز
يكفى لطبع العدد الممتاز
وقد بقي في يدكم شيء قليل
فانفقه ثم يعمل الله دليل
وانني اتركـكم الى اللقا
وهكذا الدنيا نعيم وشقا

السرجان محمود

تونس الاجتماعية

العلم اعلاه رمز لكتاب ظهر اخيرا في عالم الوجود يمثل نتفا من الامراض الاجتماعية بتونس ولقد زاد حسنا لذلك الكتاب مارسم به بطريقة عصرية فريدة بحيث ان من نظر الى تلك الرسوم التي به عرف وتصور الداء والدواء في آن واحد سيما اذا كان ممن يشمله رسم من تلك الرسوم فلا شك انه يهرب من تلك الامور التي راها ويصرخ قائلا واحسرتاه على ما فرطت ولا من ناصح ولا من مرشد ينير لنا الطريق المعكوس حتي نعرف كيف نتجنب الموبقات ونقبل على كل ما يعود بالمصلحة علينا دينيا وماليا واخلاقيا وصحيا الى غير ذلك من النتائج الراجعة بالمنفعة على المجتمع وانني لمسرور بهذا الكتاب العجيب الذي لم يسبق الى ابرازه كاتب خبير ولا مرشد قدير وادل جميع مواطنينا بان يقتنوا هذا الكتاب اعلاه حتي يتحققوا ما قلناه والامر كله لله وقبل ان اختم كلمتي في الموضوع لا يسعني الا تقديم تشكراتي الخالصة القلبية الى صاحبه السيد علاله الصحلجي الوطني العزيز

ثمن الكتاب فرنكات ٥٠ره

يوجد عند جميع الباعة

في مؤتمر اللغة العربية

رغبة في افادة العموم بتلك المحاضرة الشيقة التي قام بها مولانا فضيلة شيخ الاسلام بالديار التونسية في المؤتمر المومى اليه وكان لها احسن وقع وتاثير لدى الشعب التونسي فقد توفق الفاضل الوجيه السيد احمد القلبي الموظف بادارة رصيفتنا الزهرة ويكرعون من منها لها الفياض عذبا سلسالا يتشوق اليه كل اديب

المتعاب عند المر

اذا كثرت اشغال المرء وكثرت به ... فيتغير دمه بكيفية محسوسة ويضعف جهازه ... حتى يبقى بدون قوى فينشا عن ذلك ضعف عام له خطر هو من الاهمية بمكان ولا سيما عند المراة التي ربما ينشا لها عن ذلك نتائج خطرة

ولذا فان تتداخل حبوب بنك يتحتم ... التحتم على منهوكي القوى اذ ان حبوب بنك هي بلا شك اعظم مقو للدم وللجهاز العصبي فمفعوله قوي ومستمر على سائر اعضاء البدن البشري ومن استعملها وواظب على استعمالها ونصح لاصدقائه استعمالها دائما

اليك ما قالت تنوه بشان حبوب بنك مدام الارملة بروني القاطنة ببلد اوياز بمنطقة سان سيمون بمقاطعة الكنتال بفرانسا

«كثرت اشغالي فتسبب لي ذلك عن تعب وضعف عام وكنت كاني لا آكل واتالم من اوجاع مستمرة ومتبعة براسي وسائر بدني ويمكنني اليوم ان اشهد بان حبوب بنك كانت لي دواء حسنا مفعوله عجب فارجعت لي شاهية الاكل والقوة والشجاعة في العمل وتمكنت من مواصلة اعمالي ويسرني جدا ان اعترف بان حبوب بنك هي انجع وانفع دواء لمنهوكي الصحة والذين ضعفت ابدانهم بسبب الاتعاب الناشئة عن كثرة الاشتغال فاني انصح لهم ان يجربوها فتعود عليهم بالنفع الجزيل وليس الخبر كالعيان»

قد اشتهرت حرابش بنك في جميع انحاء العالم ولا سيما في الجهات الافريقية وظهرت نتائج حسنة عند جميع من استعملها وخصوصا الذين لهم امراض مزمنة كالضعف الناشيء عن الافراط من المشروبات الروحية وغيرها ولذا ترى غالب سكان هذا القطر المصابين بالامراض المزمنة يستعملونه وشهدوا بنفعه ولذا فنحرض جميع المصابين بالضعف وامراض المعدة والارتخاء في المفاصل بان يستعملون حبوب بنك فانها نافعة لهم

تباع حبوب بنك بجميع الصيدليات المستودع صيدلية باري بنهج بالو عدد ٢٣ بباريس - ثمن القارورة ٧ فرنكات وثمن الست قارورات ٤٥ فرنكا

En vente dans toutes les pharmacies. Dépôt : Phie P. Barret, 23, rue Ballu, Paris. 8 francs la boîte, 45 francs les 6 boîtes,



الصحة الجيدة هي الثروة الحقيقية



LA PUBLICITE "ARABE"

الاشهار العربي

يلزم ان تفهموا جيدا ان اقراص «ڤالدا» عندما تذوب في الفم تصير بخارا تنبعث منه عناصر مطهرة وواقية وشافية من جميع امراض الصدر. وهذه العناصر تختلط بهواء التنفس وتنبعث في الرئة بعد ما تمر على الحنجرة والحلقوم وتدخل في ادنى مسالك التنفس. تلك هي الحركة المكانيكية التي تقوم بها حرابش «ڤالدا» . فينجر منها تاثيرها العجيب

عجائب هذا القرن

انظم اختراع لمقاومة الضعف وتقوية الاعصاب



الى عصر جديد

القلندوفيتال هو خلاصة مجمعة ومخرجة من غدد حيوانات وقع ميزها من اقوى الاجناس عند ما وصل ابراز غدد تلك الحيوانات الى غايته. يجب استعماله في الحالات الآتية: ضد الفترات العصبية وقلة النوم ضد الانحطاط البدني والفكري. ضد الضعف العام المستولي على البدن. ضد العجز قبل زمانه. هو احسن وانفع اختراع ضد ضعف حاسة الجماع عند الرجل والمرأة وتقوية الباه. القلندوفيتال بسرعة ودوام تاثيره عن جميع عناصر البدن صار اقوى واحسن شيء يعطي للبدن راحة تامة

اطلبوا: القلندوفيتال H للرجال
القلندوفيتال F للمراة
يباع بجميع الصيدليات
المستودع ف. بوكارة نهج سان شارل عدد ١٥
E.t V.Boccara, 15 Rue St. Charles Tunis

السيد الهادي الشرقي

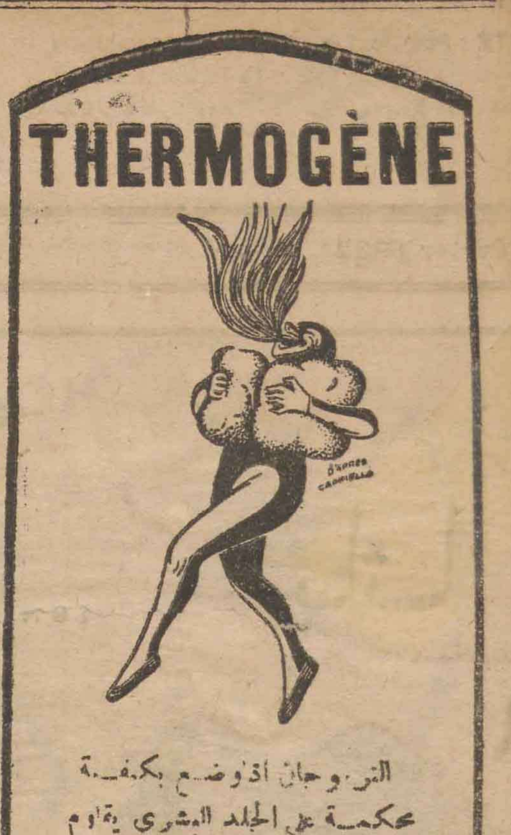
نهج الحلفاوين عدد ١٠٠

بتونس

توجدون عنده الامشاط

الكهربائية التي تنبت الشعر في

اسبوع



الترموجان اذ وضع بكيفية محكمة على الجلد البشري يقاوم صراعه : الانسعال . امراض الصدر القريب . الروماتيسم . امراض الواس والاعصاب

الترموجان مشهور في العالم من سنة ١٨٩٦ فانه دواء نظيف وسهل الاستعمال وناجع . يمكن كل احد استعماله مع الاشتغال حالة . ثمنه ٤ ف يوجد بجميع الصيدليات

اذا لم تكن الصورة اعلاه على صندوق الترموجان فاه مغشوش

«الكلاندوفيتال»

الكلاندوفيتال لم يقع ادخاله في ميدان التارة التجارة كدواء لجميع الامراض ولم يخذ كدواء خاص لبعض الاسقام التي هي من مشمولات الطبيب او الجراح وانما لنا الحق ان نقول ان الكلاندوفيتال دواء ناجع في جميع حالات الضعف خصوصا لتقوية الهيكل العصبي والتناسلي .

الكلاندوفيتال يمكن ان يتناوله كل من بلغ الحلم من ذكور واناث وذلك بلا ادنى مضرة لانه ليس مستحضرا كيمياويا وانما خلاصة مستخرجة من الغدد الحياتية حسبما قررته الاكتشافات العلمية التي شاع بفضلها ذكر علماء كالاستاذ بروان سيكوار والاستاذ ستيناق فان هذه الاكتشافات اظهرت انه يمكن بقاء او ارجاع قوة الشباب بفضل تغذية بعض الغدد التي لها علاقة خاصة بالوظائف التناسلية فيصبح الجسد مستعدا لقذف المواد التي لا فائدة فيها واسترجاع قواه المستهلكة

فلقد اصبح اليوم في الامكان وذلك بفضل العلم ما كان يراه الشاعر العربي مستحيلا حيث يقول

الا ليت الشباب يعود يوما
فاخبره بما فعل المشيب

يوجد الكلاندوفيتال في الصيدليات الآتية :

صيدلية وحاجب نهج الجزيرة عدد ٨
صيدلية بارزي باب سويقة عدد ١١٠
صيدلية صافو بطحاء الحلفاوين
صيدلية ليوناردي شارع باب الجديد عدد ١٢
صيدلية بلدنشي نهج الجزيرة عدد ٢٧
صيدلية ميكوشو نهج الكنيسة عدد ١٤
صيدلية ريزوتو شارع باب الجديد عدد ٢٤
صيدلية لوسياني نهج قرطاجنة عدد ١
صيدلية ديمرتينو شارع رصطان عدد ٢٠
صيدلية اولانو بنهج بروفانس
وببنزرت في صيدلية ابن الشيخ ببطحاء اوروبا

Pharmacie Ollano rue de Provence
Pharmacie Di Martino 20 Avenue Roustan
Pharmacie Luciani 1 Avenue de Carthage
Pharmacie Rizzuto 28 rue Al Djazira
Pharmacie Tonnino rue des Teinturiers
Pharmacie Salvo , place Halfaouine
Pharmacie Bouhajeb, 8 rue Al-Djazira
Ph. Léonardi, 62 Bould. Bab Djedid
Pharmacie Universelle (Baldocci) 27 id.
Pharmacie Figuccio 14 rue de l'Eglise
Ph. A. M. Barresi 110 place Bab Souika
A BIZERTE
Pharmacie Ben Cheikh place d'Europe
Dépot : V.Boccara 15 rue St. Charles







Ez-Zahrane

"Le Temps"

الاشتراكات: في القطر التونسي سنة عن ٣٠ فرنكا — في سائر الاقطار « ٣٥ »

PUBLICITÉ : Pour tout ce qui concerne la Publicité, s'adresser à M. BENNYS "La Publicité Arabe" 11, Rue des Belges à Tunis - Téléphone n° 34.40.

تونس يوم السبت ٢٨ رمضان المعظم ١٣٥٠ - عدد ١١٤ — ٢٥ صانتيما — في ٥ فيفري ١٩٣٢ - 5 Février 1932

قبل البت في اقتناء احذية لكم ولابنائكم شرفوا محلات :

باتا — باتا



TUNIS 5, Rue d'Italie, — SFAX, Place Jerôme Fidelle.

بتونس بنهج إيطاليا عدد ٥ — وبصفاس ببطحاء جيرم فيدال

النوع الرفيع - والسعر الرخيص - الصناعة المتقنة تلك هي الصفات الثلاث التي جعلت لاحذية « باتا » شهرة عالمية

٢٩ — شكل ٢٢-١٨٣٤ نمرة من ٣٥ الى ٣٩ — حذا فرنيز كيس صالح للتلامذة



٥٩ — شكل ٠٠-٢٦٤٢ — حذ نساءي صالح لكل يوم بوكسكالف اصفر وقدمه قليل الارتفاع

٣٩ — شكل ٠٣-١٧١٥ — حذا نساءي من الاملس اسود وابيض صالح للافراح والاعياد



٤٩ — شكل ١٠-٩٤٥٥ — حذاء نساءي بالقفلة على الكريب دوشين الاسود على غاية من الحسن



٦٩ — شكل ٠٦-٥٥٠٥ — حذاء نساءي جلد شفرو وفصاله اخر موضه



٦٩ — شكل ٥٢-٩٥٠٥ — حذاء نساءي جلد (دان) او شفرو او بسكالف على غاية من الحسن



٦٩ — شكل ٠٧-١٨٥٥ — حذا نساءي اخر موضه فرنيز او جلد (دان)



٢٩ — شكل ٠٠-٤٠٠٧ — حذا رجالي على غاية من اللياقة جلد اصفر اواسود نعاله وقدمه كوتشو



٣٩ — شكل ٠٠-٤٨٠٧ — حذا رجالى خفيف جدا ولائق باللباس العربي جلد فرنيز



٨٩ — شكل ٢١-٩٨٣٧ — حذا رجالي نوع رفيع جدا جلد بوكسكالف اسود او اصفر



٨٩ — شكل ٢١-٧٥٣٧ — حذا رجالي نوع رفيع جدا شفرو او اسود

الهادي الشرقي

فقد اتصل السيد الهادي الشرقي بجميع انواع صابون التواليت العال ومستحضر الاسنان وعبنات الاسنان وانواع الغبرة والكريم من احسن نوع ومن اشهر معمل بفرنسا ، الا وهى دار جيبس الشهيرة في العالم — كما وجد عنده الدواء المفتك بالحشرات كالبق والتونسية والقمل والذباب وهذا الدواء الناجع الوحيد ماركة فليتوكس الهم بالجملة والتفصيل

اطلبو دواء البق والتونية من محل السيد الهادي الشرقي بنهج الحلفاوين عدد ١٠٠ تونس تلفون ٢٦-٥٢

صيدلية البحرية

بشارع برين عدد ٣ بتونس تليفون رقم ١١٥٠

ج - مانتقبال - الدكتور في الطب والصيدلاني من الطبقة الاولى من كلية باريس المحرز على الدرجة الاولى في المستشفيات ادوية من احسن المعامل الاوروبية - اختصاصات فرنسوية واجنبية - يتكفل بحمل الادوية الى المحلات اسعار متهاودة.

Pharmacie de la Marine
Avenue de Paris



الحكيم محمد حجوج

المتخرج من كلية باريس

محل عيادته بشارع باب منارة رقم ١٣ بتونس

تلفون ٣٣ر٤٤

Docteur Mohemed Hadjouj
de la Faculté de Médecine de Paris
13, Boul. Bab-Menara
Téleph. 44-33 Tunis



رجوع الشيخ الى صباه

ان تاثيرات الطقس بافريقيا الشمالية وتقلباتم حروب الحياة اليوم تولد اجساما نجلة فاذا اردت مقاومتها استعملوا

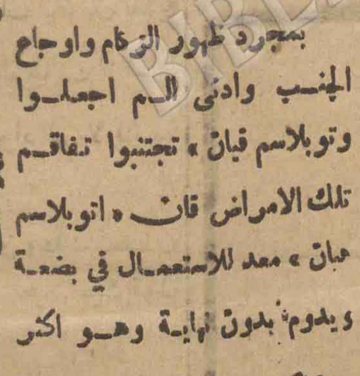
اكسير ابن سينا

الصيدلية بوحاجب نهج الجزيرة رقم ٨ - بتونس

ريبانس

توجد عنده احسن مركات العطورات والروائح الفرنجية

Rubens
Parfumeur spècialiste
59 Avenue Jules Ferry - TUNIS
Vichy - 3, Rue Royale



نافع للجلدة الرقيقة

بمجرد ظهور الزكام واوجاع الجنب وادنى الم اجعلوا وتوبلاسم فيان ، تجتنبوا تفاقم تلك الامراض فان « اتوبلاسم فيان » معد للاستعمال في بضعة ويدوم بدون نهاية وهو اكثر





اقتصادا من اللبخة فهو دواء تام تجتمع فيه خصائص للبخات اللبيدية م تاثير السينابيسم ، يباع بجميع الصيدليات والمستودع العام بد زون فرار بنهج جاكوب عدد ١٩ بباريس

احذروا من المقلدات الغير النافعة والمضرة واطلبوا اتوبلاسم فان الحقيقي

الكلاندوفيتال

اعظم اختراع لتقوية الباه